

په سهار كي د مرغانو آوازونه

Il cinguettio degli uccelli al mattino



✎ LIDA Portugal

👤 Vilius Aistis Vilimas

💬 Shir Ahmad Laiwal

📊 5

💬 پښتو / Italiano



یولیا، د دې خاوند او د دې کوچني لور په یوکرین کې په یوه کوچنی، خاموشه کلي کې اوسیدل. د یولیا خوبیدل چې هر سهار د مرغانو په اوازونو سره ویښه شي. دي هیڅکله هم فکر نه وو کړې چې دا به د کور څخه لیري واوسي یا دا چې سهار به د مرغانو په ږغونو نه راکښیږي.

...

Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia amava svegliarsi al mattino col canto degli uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere lontano da casa e di non essere svegliata, al mattino, dal cinguettio degli uccelli.



د دې خاوند په هميش د پيسو د نه لرلو په خاطر شکايت کوي او ډير زيات شراب څښل يې شروع کړل. دوي تصميم ونيوي چي خپل بخت په پرتگال کي وازمايي. شايد دوي هلته زياتي پيسي وگتي چي يو کور جوړ کړي او د دوي د کورنۍ لپاره يوه بهتره اينده جوړه کړي.

...

Suo marito si lamentava sempre di non avere abbastanza denaro e cominciò a ubriacarsi. Decisero di tentare la fortuna in Portogallo. Forse lì avrebbero potuto guadagnare di più, costruire una casa e un futuro migliore per la loro famiglia.



يوليا د خپل نوي کور سره ډيره ښه عادت شوه، او دې د يوې صفا کاري په صفت دنده پيل کړه. د دې مشتريان د دې د زخمت او ښه څلوق زياته ستاينه کوي، د بله اړخه، دې ډير د يوازيتوب احساس وکړي. د ده د شراب څښلو د مشکل له خاطر، وظيفوي مشرانو په ده باور نکوي او ده ته به يی کار نه ورکوي.

...

Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito, invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.



يوه ورځ دا پر يوليا چغې وهل شروع کړل. وروسته، ده د دي پورې وهل شروع کړل. د ده چغې او وهل بد تره شول، مخصوصاً کله چې به دي نشه کښې وو. يوليا د خپل ځان او لور اړوند يریدل، ليکن دا نه پوهيدو چې دا څه کولای شي.

...

Un giorno cominció a gridare contro Yulia. Poi prese a spintonarla. Le urla e le botte si intensificarono, specialmente quando era ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua figlia, ma non sapeva cosa fare.



کله چی بالاخره یولیا د مات لاس له امله د روغتون و استراري اطاق ته ولاړل، دوي وروسته وویل چی کورنۍ تاورتریکوالي په ږرتگال کي غټ مشکل وو. دوي همدا هم ورته وویل چي دا یو جرم دي او دا باید پولیسو ته راپور ورکړي.

...

Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto, le dissero che la violenza domestica era un grande problema in Portogallo. Le dissero anche che era un crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.



يوليا خسته وه او نه يى غوښتل چى لور يى په يوه داغسي کور کي را لويه شي چيري چى روزمره تشدد وي. يوليا په دي و پوهيدل چى د تهديد نښي هلته وي، ختا که په متحلفو بڼو هم وو.

...

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.



یولیا د ښځو پناه گاه ته ولاړل، دا هغه ځای وو چی دی تر زیات وخت محفوظه احساس کوي. د هغه وخت راهیسی چی دا به د مرغانو په آوازونو را ویښیدل، دی داغسی محفوظه احساس نه وو کړي.

...

Yulia andò ad un centro di accoglienza per donne, dove si sentì più al sicuro di quanto le fosse accaduto da molto tempo. Non si sentiva così da quando si svegliava al canto degli uccelli al mattino.



LIDA Stories


lidastories.net

يه سهار كي د مرغانو آوازونه

Il cinguettio degli uccelli al mattino

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Shir Ahmad Laiwal (ps), Andrea Ciasca Marra (it)

